

**Füll-/Entlüftungsgerät,
Bremshydraulik
Bedienhinweis**

DE

EN

FR

**Filler/bleeder unit,
brake fluid
Operating Instruction**

**Appareil purgeur sous pression,
hydraulique du freinage
Notice d'emploi**

DE



WICHTIG

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/Online-Katalog



Technische Daten:



DE

Füll-/Entlüftungsgerät, Bremshydraulik

Bremssystementlüftung und Wechseln der Bremsflüssigkeit

1. Bremsentlüfter an die Druckluftzufuhr anschließen. Min. 5,5 bar - Max. 9 bar
2. Bremsflüssigkeitsstand im Behälter überprüfen und bei Bedarf korrigieren. Wenn die Flüssigkeit gewechselt wird, Behälter entleeren und mit neuer Flüssigkeit befüllen.
3. Gummistutzen an Entlüftungsschraube/-ventil anbringen und Entlüftungsgerät an einem Punkt aufhängen, der sich über Entlüftungsschraube/-ventil befindet.
4. Betätigungshebel der Bremsentlüftung betätigen und 3 bis 4 Sekunden lang gedrückt halten, damit sich ein vollständiger Unterdruck im Kanister aufbaut. Bei gedrücktem Betätigungshebel Entlüftungsschraube/-ventil öffnen, damit die Flüssigkeit aus dem System abfließt.
5. Flüssigkeit abfließen lassen, bis neue (helle und saubere) Flüssigkeit sichtbar wird, Entlüftungsschraube/-ventil schließen und festziehen und Gummistutzen entfernen. Wenn der Schlauch leer ist, Betätigungshebel loslassen.
6. Obiges Verfahren an jedem Rad wiederholen.

HINWEIS

Die spezifischen Verfahren und Anweisungen aus der Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers heranziehen.

7. Nach Abschluss des Entlüftens Kanister entfernen und leeren, um ein versehentliches Verschütten der Flüssigkeit zu verhindern.

IMPORTANT

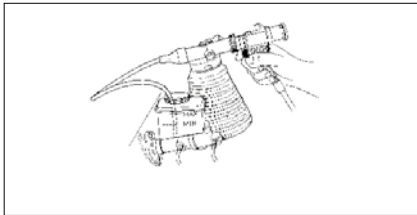
- Stand der Bremsflüssigkeit im Behälter nach jedem Rad prüfen und bei Bedarf korrigieren.
- Vor dem Entlüften die Entlüftungsschraube entfernen und reinigen sowie Kupfer- oder Silikonfett auftragen, um Luftaustritt am Gewinde der Entlüftungsschraube zu minimieren und das Festfressen des Gewindes zu vermeiden.
- Beim Entlüften mit Unterdruck entweicht möglicherweise eine geringe Luftmenge durch das Gewinde der Bremsenentlüftungsschraube, was dem Bediener den falschen Eindruck vermittelt, dass Luft aus dem System abgelassen wird. Dies beeinträchtigt nicht die Entlüftung der Bremsanlage.
- Nach dem Entlüften die Bremsleistung prüfen.
- Wartung: Um den einwandfreien Betriebszustand des Entlüfters beizubehalten, das Gerät regelmäßig zerlegen und alle Komponenten ausschließlich mit Wasser waschen. Dies verhindert die Ansammlung von Bremsflüssigkeit, die an der Rückseite der Pistole austreten könnte.

DE

GEFAHR

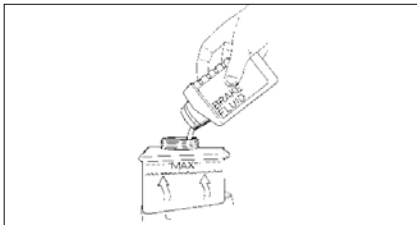
Darf nicht mit entflammaren Flüssigkeiten verwendet werden. Darf nicht mit heißen Flüssigkeiten verwendet werden.

1.



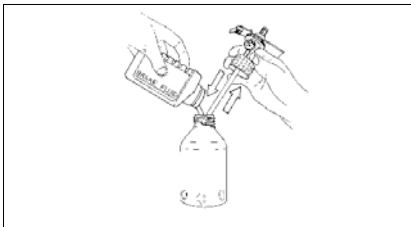
Beim Wechseln von Bremsflüssigkeit die alte Flüssigkeit aus dem Behälter des Geberzylinders absaugen.

2.



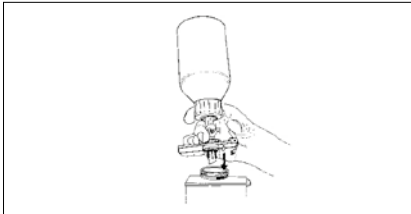
Mit neuer Bremsflüssigkeit bis zum richtigen Stand nachfüllen.

3.



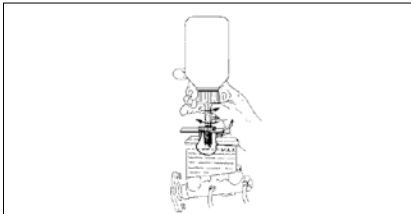
Nachfülldeckel entfernen und mit neuer Bremsflüssigkeit füllen.

4.



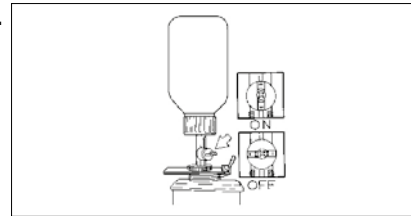
Sperrhebel drücken, auf Öffnung des Behälters ablegen und dabei sicherstellen, dass sich die Befestigungsöse im Inneren befindet. Sperrhebel lösen und sicherstellen, dass die Einheit sicher sitzt.

5.



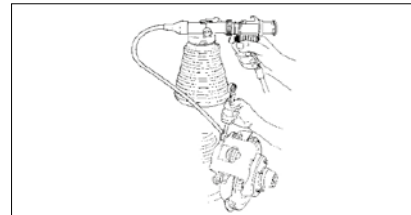
Höhe der Einheit so einstellen, dass sich die Spitze des Ausgießers am maximalen Stand befindet.

6.



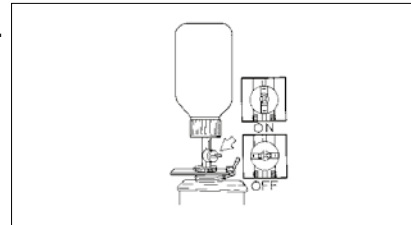
Hahn in die Position „EIN“ drehen.

7.



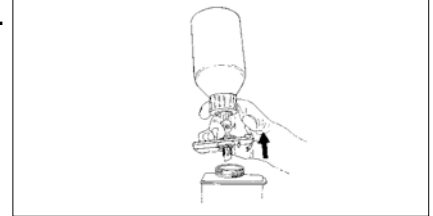
Bremsenentlüftung laut Spezifikationen des Herstellers ausführen.

8.



Nach Abschluss des Entlüftens Hahn für das Nachfüllen in die Position „AUS“ drehen.

9.



Sperrhebel drücken und Einheit entfernen. Danach vergewissern, dass die Bremsflüssigkeit den richtigen Stand aufweist.

DE



IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/Fitting instructions is also available in our online catalogue:
herthundbuss.com/online catalogue



Technical data:



Filler/bleeder unit, brake fluid

Brake bleeding and changing brake fluid

1. Connect the brake bleeder to compressed air supply.
Min 80psi - Max 130psi
2. Check the level of brake fluid in the reservoir and add fluid if necessary. If fluid is being changed, evacuate reservoir and fill with new fluid.
3. Mount the rubber fitting on to the bleed screw/valve and hang bleeder unit at a point higher than the bleed screw/valve.
4. Activate trigger of brake bleeder and hold for 3 to 4 seconds to allow full vacuum to build in canister. With trigger held on, open bleed screw/valve and fluid will be drawn from the system.
5. Allow fluid to be drawn until new fluid is visible, close and tighten bleed screw/valve and remove the rubber fitting - when the hose is empty release the trigger.
6. Repeat the above procedure at each wheel.

NOTE

Refer to specific procedures and instructions from the vehicle manufacturers service manual

7. At completion of bleeding, remove and empty canister to prevent accidental fluid spillage.

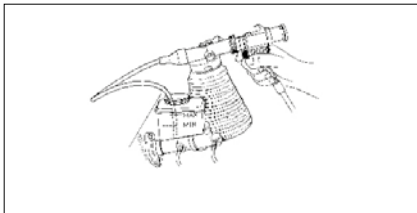
IMPORTANT

- Check and maintain the level of brake fluid in the reservoir after each wheel.
- Before bleeding, remove and clear bleed screw, apply copper or silicone grease to minimize air leaks around the bleed screw thread and to prevent seizing in place.
- Vacuum bleeding may cause a small amount of air to be drawn past the brake bleed screw thread giving the operator a false impression that air is being drawn from the system. This does not affect bleeding of the brake system.
- After bleeding, check brake performance.
- Maintenance: To maintain bleeder in good working order, periodically dismantle unit and wash all components with water only. This will prevent any build up of brake fluid being exhausted from rear of gun.

! DANGER

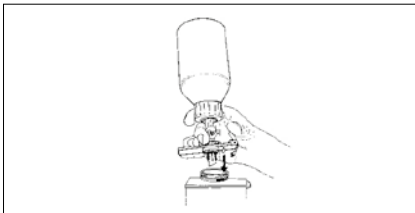
Not to be used with flammable liquids. Not to be used with hot liquids.

1.



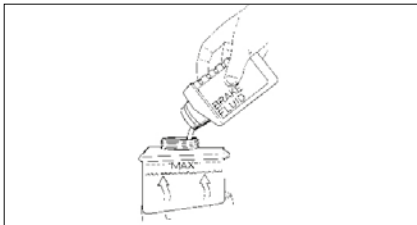
If changing brake fluid evacuate old fluid from master cylinder reservoir

4.



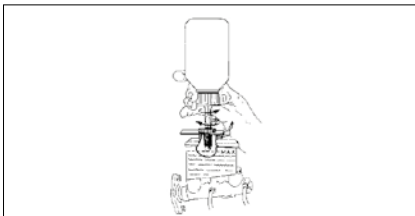
Depress locking lever and place onto reservoir opening ensuring locating lug enters inside. Release locking lever and ensure unit is secure

2.



Top up to correct level with new brake fluid

5.



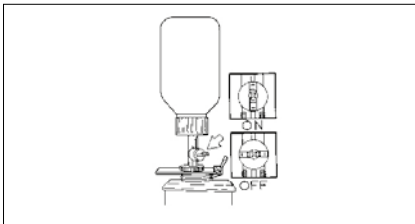
Adjust height of unit so that spout tip is at max level

3.



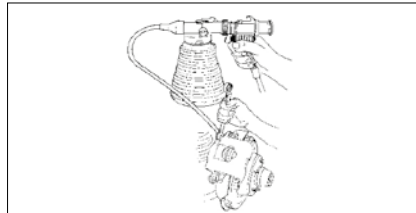
Remove Refiller lid and fill with new brake fluid

6.



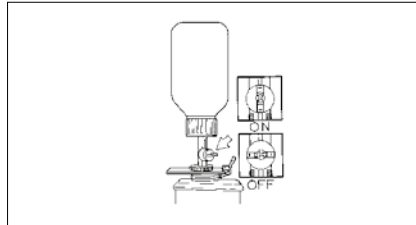
Turn tap to "ON" position

7.



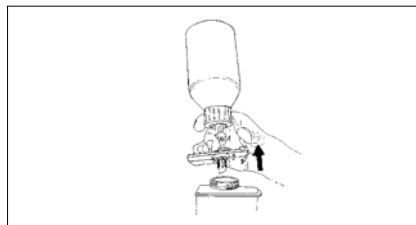
Perform brake bleeding in accordance with manufacture's specifications

8.



At completion of bleeding turn Refiller tap to "OFF" position

9.



Depress locking lever and remove unit
Ensure brake fluid is at correct level

FR



IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/catalogue en ligne



Caractéristiques techniques :



Appareil purgeur sous pression, hydraulique du freinage

Purge des freins et renouvellement du liquide de frein

1. Raccorder le purgeur de frein à l'alimentation d'air comprimé. Min. 80 psi - max. 130 psi
2. Contrôler le niveau de liquide de frein dans le réservoir. Ajouter du liquide si nécessaire. En cas de changement de liquide, vider le réservoir avant de verser le nouveau liquide.
3. Monter le raccord en caoutchouc sur la vis/soupape de purge et accrocher l'appareil purgeur à un point plus élevé que la vis/soupape de purge.
4. Actionner la gâchette du purgeur de frein et la maintenir pendant 3 à 4 secondes afin d'obtenir un vide complet dans le récipient. Tout en maintenant la gâchette, ouvrir la vis/soupape de purge. Le liquide du système est alors aspiré.
5. Continuer à aspirer jusqu'à ce que du nouveau liquide soit visible, puis fermer et serrer la vis/soupape de purge et retirer le raccord en caoutchouc. Lorsque le tuyau s'est vidé, relâcher la gâchette.
6. Répéter la procédure décrite ci-dessus sur chaque roue.

REMARQUE

Se référer aux procédures et instructions spécifiques contenues dans le manuel d'entretien fourni par le constructeur du véhicule

7. Une fois la purge terminée, retirer et vider le récipient pour éviter de renverser accidentellement du liquide.

IMPORTANT

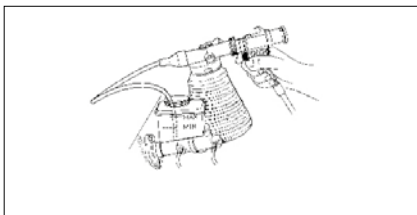
- Stand der Bremsflüssigkeit im Behälter nach jedem Rad prüfen und bei Bedarf korrigieren.
- Vor dem Entlüften die Entlüftungsschraube entfernen und reinigen sowie Kupfer- oder Silikonfett auftragen, um Luftaustritt am Gewinde der Entlüftungsschraube zu minimieren und das Festfressen des Gewindes zu vermeiden.
- Beim Entlüften mit Unterdruck entweicht möglicherweise eine geringe Luftmenge durch das Gewinde der Bremsenentlüftungsschraube, was dem Bediener den falschen Eindruck vermittelt, dass Luft aus dem System abgelassen wird. Dies beeinträchtigt nicht die Entlüftung der Bremsanlage.
- Nach dem Entlüften die Bremsleistung prüfen.
- Wartung: Um den einwandfreien Betriebszustand des Entlüfters beizubehalten, das Gerät regelmäßig zerlegen und alle Komponenten ausschließlich mit Wasser waschen. Dies verhindert die Ansammlung von Bremsflüssigkeit, die an der Rückseite der Pistole austreten könnte.

FR

! DANGER

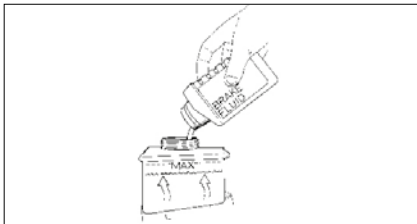
Ne pas utiliser avec des liquides inflammables. Ne pas utiliser avec des liquides chauds.

1.



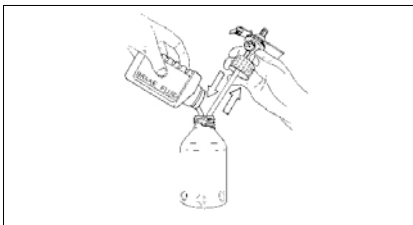
En cas de changement de liquide de frein, retirer l'ancien liquide du réservoir de cylindre émetteur

2.



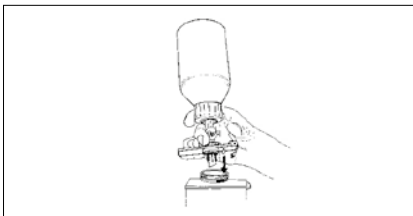
Ajouter du nouveau liquide de frein de manière à atteindre le niveau correct

3.



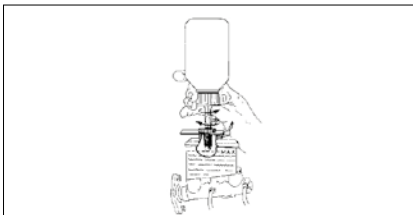
Retirer le couvercle de remplissage et verser du nouveau liquide de frein

4.



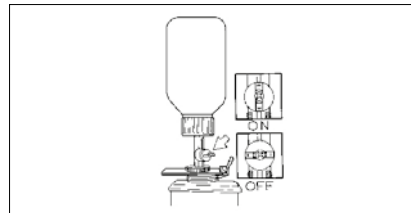
Appuyer sur le levier d'arrêt et placer le dispositif sur l'ouverture du réservoir en veillant à introduire l'ergot de positionnement. Relâcher le levier d'arrêt et s'assurer que le dispositif est bien fixé

5.



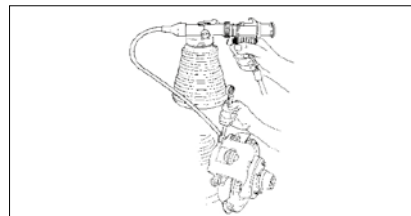
Ajuster la hauteur du dispositif de manière à placer l'extrémité du bec verseur au niveau maximal

6.



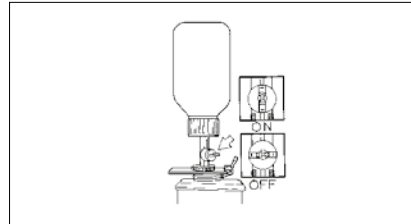
Mettre le robinet à la position « ON »

7.



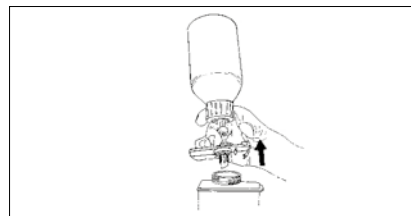
Procéder à la purge du frein conformément aux spécifications du constructeur

8.



Une fois la purge terminée, mettre le robinet de remplissage à la position « OFF »

9.



Appuyer sur le levier d'arrêt et retirer le dispositif. S'assurer que le niveau de liquide de frein est correct

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Pk
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

Herth+Buss Iberica
C/A 44 Polígono de Areta
31620 Huarte Navarra | España